

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ

Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

Теоретическая семантика и лексикография

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.03.02 Лингвистика

Код и наименование направления подготовки/специальности

Перевод и переводоведение

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2022

Теоретическая семантика и лексикография
Рабочая программа дисциплины (модуля)
Составитель:

Г.Е.Крейдлин, д. филол. наук, проф.

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры ТиПЛ № 5 от 31.03.22

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Лексикография – это раздел лингвистики, занимающийся теорией и практикой составления словарей, а потому предметом курса лексикографии являются словари различных типов и системное лексикографическое описание. Лексикография как наука состоит из двух равно важных и взаимно дополняющих одна другую частей – теоретической и практической лексикографии. Общие принципы системной лексикографии и лексикографического анализа, история создания и типология словарей и словарных методов описания языковых единиц и категорий, назначение и внутреннее строение словарей, место словарей в моделях описания естественного языка и языковой практике, методологически корректная постановка общих и частных лексикографических проблем – все эти вопросы образуют теоретическую основу курса.

Системное лексикографическое описание предполагает полную, точную и абсолютно эксплицитную фиксацию в словарях самых разнообразных свойств языковых или параязыковых единиц. Словари естественных языков объясняют значение и употребление языковых единиц, сообщают сведения об их фонетических, морфологических, синтаксических, семантических, прагматических и иных особенностях, дают перевод этих единиц на другие языки, указывают на возможные ошибки при переводе.

Разнообразие сообщаемой в словарях лингвистической и энциклопедической информации и активное использование ее человеком для выражения своих мыслей, для проверки, корректировки или расширения своих знаний о языке и при этом частое обращение к словарям людей самых разных возрастов, культур, профессий обусловили исключительно важное место лексикографии среди лингвистических дисциплин.

Словари и словарные справочники играют большую роль в духовной жизни людей и в их повседневной деятельности, выполняя социально важные функции. Они обслуживают внутриязыковую и межъязыковую коммуникацию и иные виды человеческой деятельности, обеспечивают общение человека с компьютерами и другими искусственными интеллектуальными системами, способствуют образованию и повышению культуры народа, представляя собой хранилище накопленных знаний в самых различных областях жизни.

В круг лексикографически значимых параметров, обуславливающих и определяющих основные механизмы речевой деятельности человека, прежде всего такие, как производство и восприятие речи, входят история появления и эволюции языковой единицы, ее строение и функционирование, а также различные ее связи с другими элементами языка и речи. Разнообразие сообщаемой в словарях лингвистической и энциклопедической информации и активное использование ее человеком для выражения своих мыслей, для проверки, корректировки или расширения своих знаний о языке обуславливают исключительно важное место лексикографии среди лингвистических дисциплин.

Практическая лексикография обеспечивает описание и нормализацию родного языка, обучение языку (как родному, так и неродному), а также правильное использование языковых единиц в устной и письменной речи. Курс теоретической семантики и лексикографии ставит своей целью ознакомить студентов с современным состоянием словарной науки и практикой составления словарей различных типов, то есть с тем, что лексикографы называют словарным производством, продемонстрировать связь лексикографии с другими лингвистическими дисциплинами и определить место лексикографии в лингвистической науке.

Таким образом, **цель** курса "Теоретическая семантика и лексикография" не только теоретико-ознакомительная. В круг центральных **задач** курса входит помочь студентам в овладении техникой построения словарей и составления конкретных словарных статей для справочно-информационных книг разных видов, языков и жанров, привить студентам навыки практической работы с реальным языковым материалом в процессе

лексикографической деятельности. Именно в сочетании лекционных теоретических и лабораторных практических занятий **творческого характера** наряду с организацией самостоятельной работы студентов со словарями и другой специальной литературой мы видим основную методическую особенность курса "Теоретическая семантика и лексикография".

По мере знакомства с общими принципами и закономерностями словарного описания языка и с основными теоретическими построениями в области системной лексикографии учащиеся получают оригинальные практические задания, которые представляют собой либо специальным образом препарированные, адаптированные и поставленные как проблемные задачи, предлагавшиеся на традиционных школьных олимпиадах по лингвистике и математике, проводимых Институтом лингвистики РГГУ совместно с Отделением теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ, либо оригинальные разработки автора курса. В последнем случае задания могут включать в себя

(а) аналитический и критический разбор существующих словарей, их фрагментов или отдельных словарных статей в соответствии с заданными начальными условиями,

(б) построение словарных описаний, альтернативных существующим и свободных от тех недостатков, которые были выявлены в ходе коллективного обсуждения проблемы на лабораторных занятиях,

(в) решение частных ранее не решенных или даже не поставленных лексикографических задач,

(г) написание реферата по заданной заранее теме с обсуждением возможных различных точек зрения по конкретным вопросам,

(д) компаративный анализ лексикографических описаний языковых единиц или строений отдельных зон в разных словарях, относящихся к одному типу,

(е) проект предложений, касающихся разработки тех или иных лексикографических проблем,

(ж) итоговый анализ результатов обсуждений с представителями других отраслей знаний сфер деятельности и профессий разнообразных проблем построения словарей, относящихся к соответствующим областям.

Предлагаемая программа разработана специально для ИЛ РГГУ и учитывает конкретные условия преподавания в Институте. Так, концепция лингвистического образования предполагает, что каждый студент в ходе обучения активно овладевает несколькими (по меньшей мере двумя) современными языками и некоторыми древними языками, в частности, старославянским и латинским. Кроме того, студент знакомится с особенностями строения и фактами многих языков самых разных типов. Поэтому предлагаемый курс лексикографии опирается на материалы широкого круга языков и, прежде всего, на словари изучаемых иностранных языков.

В процессе обучения, помимо выступлений на лабораторных занятиях, студенты пишут одну-две контрольные работы, а в конце курса пишут небольшие по объему творческие самостоятельные работы по одной из 40-50 предлагаемых им заранее (примерно за 1, 5 – 2 месяца до срока сдачи работы) тем.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

В результате освоения курса студенты должны овладеть следующими **компетенциями**:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
--	---	----------------------------

	(код и наименование)	
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях ,	1.3 Имеет представление о лингвистических универсалиях и их реализации в изучаемом иностранном языке	<p>(1) знает историю развития словарного дела и лексикографической науки, принципы классификации и типологии существующих словарей, а также хорошо знаком с основными словарями каждого из выделяемых типов;</p> <p>(2) умеет построить типологию признаков словарей определенных типов;</p> <p>(3) владеет концептуальным и терминологическим аппаратом современной лексикографии, знаком с разными метаязыками словарных описаний;</p> <p>(4) способен определить жанр, стиль и назначение конкретного словаря; охарактеризовать его общую структуру (принципы отбора материала и упорядочения словарных статей, способы подачи информации в его зонах, грамматику словаря и др.);</p> <p>(5) может построить словарную статью и отдельные ее фрагменты для конкретных толковых, синонимических, фразеологических, учебных и некоторых других типов словарей, ориентированных на наиболее известные и авторитетные в мире лингвистические теории и модели;</p> <p>(6) предложить решение частных задач, связанных с автоматизацией лексикографических работ.</p>

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Теоретическая морфология.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Преддипломная

практика, ГИА.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 академических часа (ов).

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
5	Лекции	20
5	Практические занятия	36
Всего:		56

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 88 академических часа(ов).

3. Содержание дисциплины

1. ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1.1. ЛЕКСИКОГРАФИЯ КАК НАУКА. ПРЕДМЕТ И ЗАДАЧИ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Знак. Компоненты знака. Классификации знаков. Языковой знак. Естественный язык как эмпирическое явление. Звуковая и ментальные субстанции языка. Соответствие между звуковой и ментальной субстанцией. Языковая структура и языковая система. Уровни языка.

Понятие модели в логике и лингвистике. Языковая модель (модель языка) и языковая теория (теория языка). Уровни в языковой модели. Фонетика (фонология), морфология, синтаксис и семантика как основные компоненты языковой модели. Словарь как формальный объект. Назначение и место словаря в модели языка.

Принципы и методы описания языка. Интегральная модель описания языка. Словарь и грамматика в различных моделях описания языка. Словарь как формальный объект.

Лексикография как наука о словарях. Две составные части лексикографической науки. Теория и практика составления словарей как объекты, соответственно, **теоретической и практической лексикографии**.

Основные проблемы, стоящие перед теоретической лексикографией. Классификация и построение общей типологии словарей. Разработка структуры словаря. Определения структуры и содержания отдельной словарной статьи в словарях различных типов.

Основные задачи, решаемые практической лексикографией. Описание и нормализация родного языка. Обучение языку. Научное изучение языковых единиц. Обеспечение условий для комфортного межъязыкового общения.

1. 2. ПОНЯТИЕ СЛОВАРЯ. ПРАВИЛЬНО ПОСТРОЕННЫЙ СЛОВАРЬ. ПОЛЕЗНЫЙ СЛОВАРЬ.

Словарь. Бытовое и научное употребление термина "словарь". Вход и интерпретация как составные части словарной статьи. Интегральные и дифференциальные признаки словарей.

Энциклопедические словари (энциклопедии). Лингвистические словари.

Понятие адресата (пользователя) словаря. Типы адресатов.

Правильно построенный словарь. Внешние и внутренние требования к словарю. Тексты правильно построенного словаря и их строение. Название словаря. Собственно

словарь. Словник правильно построенного словаря. Основные тексты правильно построенного словаря и их строении. Вспомогательные тексты в правильно построенном словаре. Инструкция пользователю словаря. Списки. Указатели.

Информация в правильно построенном словаре, ее размещение и способы хранения. Понятие зоны словарной статьи в правильно построенном словаре. Структура и содержание зон.

Полезный словарь. Практические требования к словарю как к объекту использования. Принципы отбора информации для словаря. Анализ каждого из формулируемых принципов с точки зрения его логической структуры и возможности практической реализации.

1. 3. МЕСТО ЛЕКСИКОГРАФИИ В КРУГУ ДРУГИХ НАУК

Соотношение лексикографии с другими областями лингвистики. Место словаря в естественных и гуманитарных науках. Словари как памятники культуры. Роль словаря в жизни человека и общества.

2. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СЛОВАРЕЙ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ

Основные оппозиции в системе словарей. Активные и пассивные словари. Нормативные и описательные словари. Лингвистические и паралингвистические словари.

Свойство извлекаемости словарной информации. Характеристика словарей с точки зрения извлекаемости информации. Формы подачи лексикографического материала.

Требование рациональной избыточности. Релевантная и избыточная информация в словарях. Соотношение словарей различных типов друг с другом.

Грамматика словаря. Грамматика словаря и грамматика языка. Интегральная модель описания языка и место в ней словарей различных типов.

3. ИСТОРИЧЕСКИЕ ПЕРИОДЫ РАЗВИТИЯ РУССКОЙ И ЗАРУБЕЖНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

3.1. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРАКТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ НА РАЗЛИЧНЫХ ЭТАПАХ РАЗВИТИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ НАУКИ

Три основных периода развития лексикографии.

Дословарный период развития лексикографии. Основные особенности дословарного периода. Основная функция – объяснение малопонятных слов. Линейные и маргинальные глоссы. Понятие глоссария. Составление глоссариев и словарей. Решение задач перевода, лингводидактики и культуры речи с помощью глоссариев различных типов. Примеры первых словарных памятников.

Ранний словарный период. Мотивы и движущие силы в создании словарей. Стандартизация и унификация лексики. Национальное самосознание и самоидентификация народа. Социум и словарь. Культура, образование и массовая коммуникация как основные факторы, ведущие к созданию национальных словарей. Справочники и словари в раннем словарном периоде, их строение и назначение. Примеры национальных словарей, созданных в данный период.

Период **развитой лексикографии**. Развитие национальных литературных языков. Создание двуязычных и многоязычных словарей. Расширение круга языков и культур,

охватываемых словарями. Разработка учебных, терминологических, диалектных, фразеологических и др. словарей. Нормализация и описание словарного состава языка, повышение языковой и общей культуры общества как основные задачи теоретической и практической лексикографии периода развитой лексикографии.

3.2. СОВРЕМЕННЫЙ ЭТАП РАЗВИТИЯ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Современный период развития лексикографии. Основные проблемы, стоящие перед лексикографией XXI века. Требования, которые предъявляет современная лингвистика к словарям различных типов, объемов, жанров и стилей. Компьютеризация лексикографических исследований. Корпус текстов. Словники текстов. Словарная работа с большими массивами данных. Автоматизация справочно-информационных служб.

4. ОБЩАЯ ТИПОЛОГИЯ СЛОВАРЕЙ. ПРИМЕРЫ ОСНОВНЫХ СЛОВАРЕЙ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ.

4.1. КЛАССИФИКАЦИОННЫЕ СХЕМЫ И ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ ПРИЗНАКИ СЛОВАРЕЙ

Дифференциальные признаки словарей. **Соотношение левой и правой сторон словаря. Способы расположения слов** в пределах словаря. Прямой и обратный порядок. **Состав словника. Тип объекта отображения** в словаре. **Отражение исторических процессов. Цель и назначение** словаря. **Тип слова в составе словника. Способ изготовления словаря. Порядок расположения слов** в словаре.

Основные типы словарей и их классификация. Примеры словарей различных типов. Общая, терминологическая, вычислительная и учебная лексикография как отрасли лексикографической науки. Их цели и задачи. Способы взаимодействия различных отраслей лексикографии друг с другом. Типы словарей для терминологической, вычислительной и учебной лексикографии.

4.2 ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ В СЛОВАРЯХ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ.

Понятие лексикографического параметра. Типы параметров и их назначение для словарей различных типов. Лексикографические параметры и уровни языка.

5. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ СИСТЕМНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ. ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ И ЕГО СТРУКТУРА.

5.1. ПОНЯТИЕ СИСТЕМНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ И ЕЕ ПРИНЦИПЫ

Системная лексикография. Основные принципы и характеристики системной лексикографии. **Активность** (ориентация на говорящего), **интегральность** (согласование лексикографического описания с грамматическим), **системность** (учет разного рода лексикографических общих свойств) и **лингвистическое экспериментирование**.

5.2. ТОЛКОВЫЕ СЛОВАРИ, ИХ ТИПЫ И ФУНКЦИИ. ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ В ТОЛКОВОМ СЛОВАРЕ

Большие и малые толковые словари. Основные подходы к построению больших и малых толковых словарей.

Одноязычные, двуязычные и многоязычные словари. Структура одно-, дву- и многоязычных толковых словарей. Зоны словарных статей толковых словарей.

Лексикографический порядок и другие возможные порядки расположения слов в толковых словарях.

Типы лексикографической информации. Проблемы распределения информации в пределах словарной статьи толкового словаря. Отражение системных и уникальных свойств лексемы в толковом словаре.

Лексикографический тип и лексикографический портрет слова.

6. ИНФОРМАЦИЯ О СВОЙСТВАХ СЛОВА В ТОЛКОВОМ СЛОВАРЕ

Фонетическая и фонологическая информация о слове. Примеры.

Морфологическая информация о слове. Примеры.

Семантическая информация о слове. Семантическая дефиниция слова.

Толкование. Требования к языку толкований. Примеры толкований для толковых словарей различных типов. Понятие **семантического признака** слова. Тривиальные и нетривиальные семантические признаки. Семантические признаки в толковых словарях. Информация о возможных семантических противопоставлениях двух манифестаций одной словарной единицы.

Синтаксическая информация о слове в толковых словарях и ее виды. Понятие **синтаксического признака**. Синтаксические признаки в толковых словарях.

Модель управления слова. Сфера действия слова. Сочетаемость слов в предложении и тексте. Лексическое значение слова и синтаксическое употребление слова в предложении и тексте.

Коммуникативные и прагматические свойства слова и их отражение в толковом словаре.

Референциальные свойства слова и их отражения в толковом словаре.

Социальные и идеологические компоненты в словарном описании лексических единиц.

Стилистическая информация о слове в толковом словаре. Словарные **стилистические пометы**, их назначение и виды. Типология стилистических помет.

Текстовые и графические иллюстрации в толковых словарях. Понятие иллюстративного материала. Проблемы отбора иллюстративного материала для толковых словарей различных видов.

Парадигматика слова. Парадигматические связи слова и их отражение в толковом словаре.

Коннотации слова и их отражение в толковом словаре.

Динамические процессы в семантике слова и их отражение в толковом словаре. Тропы (метонимия, метафора и др.) в толковом словаре.

Фразеология и толковый словарь. Проблемы **словарного представления фразеологизмов.**

Трудности словарного описания. Предметная и непредметная лексика. Знаменательная и служебная лексика. Проблемы словарного представления предметной и служебной лексики в толковом словаре.

7. СЛОВАРИ ЯЗЫКА И СЛОВАРИ КУЛЬТУРЫ. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА, ВНУТРЕННЕЕ СТРОЕНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ СЛОВАРЕЙ

Основные типы словарей (обзор).

Одноязычные и многоязычные словари. Их структура и назначение.

Терминологические словари. Тезаурусы и рубрикаторы. Машинные словари. Их виды, структура и назначение.

Фразеологические словари. Их структура и назначение. Соотношение между фразеологической информацией, содержащейся в толковом словаре и информацией во

фразеологических словарях. Принципы выбора и распределения информации.

Словари синонимов, антонимов и других "друзей" и "врагов" слова. Их структура и назначение.

Этнолингвистические и паралингвистические словари. Ассоциативные словари. Избранные вопросы лексикографии жестов. Словарь русских жестов, мимики и поз, созданный в ИЛ РГГУ.

Исторические (проспективные и перспективные) словари. Диалектные и этимологические словари. Словари новых слов и значений.

Филологические словари (словари языка писателя, языка литературного произведения, языка газеты и др.). Словари правильности устной и письменной речи. Словари иностранных слов и речений. Их структура и назначение.

Ономастические словари (ономастиконы), их виды, структура и назначение. Учебные словари. Статистические словари.

Словари морфем, словосочетаний и других единиц, меньших и больших, чем слово.

Классификация словарей по возможным типам входов Прямые и обратные словари. Аналогические, тематические и идеографические словари.

Словари и конкордансы. Машинный фонд русского языка и его словари.

8. СПОРНЫЕ И НЕРЕШЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРАКТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ. ВОЗМОЖНЫЕ ПОДХОДЫ К ЭТИМ ПРОБЛЕМАМ

Лакуны в типологической классификации словарей. Проблемы соотношения словарей различных типов и языков.

Модели языка и базы знаний. Словари языка и словари баз знаний. Интеллектуальная деятельность и словари как ее важнейший инструмент

Современная когнитивная лингвистика и словари.

Задача сопоставимости лексикографических описаний и возможные пути ее решения.

Проблемы использования компьютерной техники в лексикографической практике.

4. Образовательные технологии

Для проведения занятий лекционного типа по дисциплине применяются такие образовательные технологии как интерактивные лекции, проблемное обучение. Для проведения занятий семинарского типа используются групповые дискуссии, анализ ситуаций и имитационных моделей.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

1. Оценка планируемых результатов обучения

1.1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов
В течение семестра: устные ответы на занятиях	20 баллов
выполнение домашних заданий	20 баллов
контрольные работы	20 баллов
Промежуточная аттестация	40 баллов
Итого за семестр	100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала	Шкала ECTS	
95 – 100	отлично	A	
83 – 94		B	
68 – 82	хорошо	зачтено	
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	FX	
0 – 19		не зачтено	F

1.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлетворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

ТЕМАТИКА ДОКЛАДОВ, РЕФЕРАТОВ, КУРСОВЫХ РАБОТ

1. Анализ толкований слов завтрак, обед, полдник и ужин в словаре Ожегова.
2. Фразеологизмы, построенные на базе жестов (семантика и синтаксис).
3. Восклицательные предложения со словами экий, эдакий, этакий, эвонный (в сопоставлении с восклицательными предложениями со словами какой и такой).
4. Языковые средства выражения несогласия в русском языке и их словарное

представление.

5. Глаголы и жесты телесного наказания (сравнительный лексикографический анализ).
6. Анализ фразеологических выражений со словом тот (по данным фразеологических и толковых словарей русского языка).
7. Словарные открытия поэтов серебряного века.
8. Концепт "хамства" и языковые средства его выражения (на материале разных языков).
9. Знаки привлечения внимания в языке и тексте и их лексикографическое описание.
10. Языковые средства выражения извинения в русском, немецком, английском и др. языках.
11. Представление фразеологических единиц в учебных словарях (проблема отбора материала, способа его подачи и иллюстраций).
12. Типология помет для терминологических словарей различных типов.
13. Построение словаря футбольных терминов.
14. Словари имен, псевдонимов и кличек.
15. Пословицы и поговорки в двуязычных словарях – проблема перевода и ее отражение в формате словаря.
16. Семантическое поле слов со значением 'интуиция' и его представление в толковом словаре.
17. Симпатичный и обаятельный в словаре синонимов.
18. Оппозиция страсти и равнодушия в языке и тексте.
19. Переносные употребления глаголов касания – к проблеме построения словаря переносных употреблений лексических единиц.
20. Словарь устойчивых синтаксических единиц (постановка проблемы)
21. Синонимический ряд сплетни, слухи и молва.
22. Этикетные формулы знакомства.
23. Славянизмы в современном русском языке (уготовлено, грядет, сугубо, иже, ибо, на кой, сей и др.). Их значение и употребление.
24. Синонимический ряд жадный, скупой, прижимистый, скупердяй, жадина.
25. Неологизмы в словарях новых слов и значений – соотношение "старых" и "новых" значений слов.
26. Словарное описание слов трамвай, троллейбус, автобус, метро, такси.
27. Рисунки в детских словарях (их необходимость, уместность, способ изображения, соотношение рисунка и текста)
28. Отбор лексики для исторического словаря.
29. Язык рекламы и словарь рекламы.
30. Обозначения вместилищ в толковом словаре.

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К КУРСУ

1. Каковы традиционно выделяемые дифференциальные признаки, на базе которых строится классификация существующих словарей?
2. Какие другие признаки вы могли бы предложить в качестве основания для классификации словарей?
3. Предположим, что лингвистами сконструирован некоторый принципиально новый словарь. Как определить его место в существующей классификационной схеме?
4. Как можно было бы, в случае необходимости, сделать типологическую модель более гибкой? Какие лексикографические параметры следовало бы, на ваш взгляд, добавить к уже существующим?
5. Определите содержание понятия "правильно построенный <языковой объект>": языковая единица, конкретная структура, языковая модель, система (подсистема).
6. Укажите принципы выделения из множества словарей подмножества правильно построенных.

7. Зачем нужны малые толковые словари при наличии больших? Какова общая структура малых толковых словарей?
8. Что такое системная лексикография и каковы ее основные принципы?
9. Раскройте содержание следующего тезиса: "Все современные толковые словари ориентируются и опираются на ту или иную лингвистическую теорию".
10. Какие существуют типы и способы взаимодействия лингвистической теории и толкового словаря.
11. Каковы общие структурные характеристики и особенности распределения информации в толковых словарях словарю.
12. Определите назначение вспомогательных текстов толковых словарей?
13. Проведите краткий анализ преимуществ и недостатков различных типов упорядочивания входов в словарные статьи толкового словаря.
14. Какие существуют типы и способы взаимодействия лингвистической теории и толкового словаря.
15. Какого рода информация помещается в толковый словарь? Существует ли зависимость типа помещаемой в него информации от вида словаря? Каким может быть распределение этой информации по зонам в пределах толкового словаря определенного типа?
16. Постройте эскиз какой-либо зоны для ТКС (для интегрального толкового словаря, для малого толкового словаря, для толкового словаря иностранного языка, изучаемого Вами).
17. Опишите строение толкования, обращая особое внимание на выделение отдельных смысловых компонентов (принцип декомпозиции);
18. В чем состоит проблема минимизации толкований?
19. Какова структура текста толкования и его отдельных частей.
20. Рассмотрите ряд толкований, предлагаемых существующими словарями, и проанализируйте отдельные недочеты и погрешности, содержащиеся в них. Предложите способы устранения этих недостатков.
21. Постройте собственные толкования предлагаемых Вам слов для последующего обсуждения на семинаре.
22. Каковы семантические признаки слова и их отражение в толковых словарях (виды признаков, определение их места в структуре слова; разбор примеров).
23. Какие сведения о слове обычно помещаются в синтаксическую зону толкового словаря и как именно они подаются в словарях?
24. Какова роль и назначение синтаксических признаков в толковом словаре?
25. Проанализируйте способы словарного представления сведений о синтаксических валентностях слова и сферах действия (разбор конкретного языкового материала).
26. Каково взаимоотношение стилистики и лексикографии?
27. Выполните упражнения из раздаточного материала.

РАЗДАТОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ

На лабораторных занятиях в качестве раздаточного материала используются:

1. **основные словари или их фрагменты** (для каждого из типов): БАС (Словарь современного русского литературного языка в 17 томах), МАС (Толковый словарь в 4 томах), словарь С.И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой, Суш (Толковый словарь русского языка под ред. Д. Н. Ушакова в четырех томах, ТКС (Толковый комбинаторный словарь И. А. Мельчука и А. К. Жолковского, НОСС (Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. Вып. 1 и 2), толковые словари основных европейских языков, словари антонимов, частотные словари, грамматический словарь А. А. Зализняка и многие другие;
2. **грамматические описания**: Грамматика 70 (Грамматика современного русского

литературного языка М. 1970, Грамматика 80 (Академическая грамматика. М. 1980), грамматики других языков (в зависимости от выбранной темы работы и языка преподаватель и студенты приносят необходимые им грамматические пособия и словари)

3. **списки слов и фразем** с типовыми примерами их употреблений в предложениях и текстах (например, глаголы звучания, глаголы восприятия, глаголы движения, существительные классификаторы типа род, вид, сорт, марка, модель, форма, область, отрасль, тип, порода, разновидность, часть, элемент, семейство, царство, мир и др.; списки служебной лексики и под.)
4. **списки слов-аналогов** (синонимов, антонимов, гипонимов и гиперонимов, слов, ассоциативно связанных с анализируемым, и др.),
5. **научные статьи** по обсуждаемым словарям и отдельным зонам (ксерокопии делаются и приносятся на занятия преподавателем и студентами).

ОБРАЗЦЫ ТЕМ ДЛЯ ДОКЛАДОВ:

1. Учебные словари: их назначение, структура, адресат. Типы лингвистической информации. Распределение информации по зонам в пределах словарной статьи учебного словаря. Примеры учебных словарей. Перспективы развития учебной лексикографии. Метаязыки учебных словарей.

2. Частотные словари: общая характеристика и структура частотных словарей. Типы информации в частотном словаре. Сфера применения частотных словарей. Традиционные и новые частотные словари.

3. Двухязычная и многоязычная лексикография. Одноязычные и многоязычные словари: сходства и различия. Вход и его интерпретация в двухязычном словаре. Типы лингвистической информации в словарной статье двухязычного словаря. Активные и пассивные многоязычные словари. Использование многоязычного словаря в человеческой и машинной переводческой деятельности.

4. Словари лингвистических единиц, меньших и больших, чем слово: словари морфем, словари словосочетаний, словари фраз (словари крылатых выражений, словари пословиц, поговорок). Основные и вспомогательные тексты в указанных словарях: их устройство и назначение. Типы лингвистической информации в таких словарях. Цели и конкретные задачи, решаемые составителями подобных словарей. Соотношение толковых словарей и словарей данного типа.

5. Одноязычные фразеологические словари. Структура и состав современного одноязычного фразеологического словаря. Проблема отбора иллюстративного материала для такого словаря. Фразеологическая информация в толковом словаре и информация о фразеологических единицах в фразеологическом словаре: сходства и различия. Лексикографический тип и лексикографический портрет фраземы в одноязычном фразеологическом словаре.

6. Тезаурусы. Различные понимания термина "тезаурус". Отраслевые тезаурусы для различных областей науки и техники и методы их построения. Рубрикаторы: их структура и сфера употребления.

7. Использование электронно-вычислительной техники в процессе конструирования лингвистических словарей и энциклопедий. Понятие компьютерной лексикографии (круг решаемых ею задач, методы их решения). Машинные словари и способы их построения. Машинный фонд русского языка и работа по его созданию. Виды словарей на машинных носителях. Словари, конструируемые при помощи компьютера, и словари, создаваемые для самого компьютера.

8. Нерешенные проблемы лексикографии (разбор примеров, анализ возможных путей поиска решения проблемы)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Литература

ОСНОВНАЯ

Заботкина Вера Ивановна. Слово и смысл [Электронный ресурс] / Заботкина Вера Ивановна; В. И. Заботкина ; [Рос. гос. гуманитарный ун-т]. - Электрон. дан. - М. : РГГУ, 2012. - 431 с. ; 20 см. - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006760>. - Загл. с экрана. - Библиогр.: с. 375-428. - ISBN 978-5-7281-1310-2.

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
Cambridge University Press
ProQuest Dissertation & Theses Global
SAGE Journals
Taylor and Francis
JSTOR

1.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

2. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

3. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

□ для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на

компьютере.

□ для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

□ для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

□ для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

□ для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

□ для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

□ для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

□ для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

□ для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы лабораторных занятий

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ЛАБОРАТОРНЫМ ЗАНЯТИЯМ

К ЗАНЯТИЮ 1

При подготовке к данному занятию рекомендуется как следует ознакомиться с содержанием прочитанных лекций и с рекомендованной литературой. Важно уяснить для себя логическую схему вводимых понятий – от ППС (правильно построенного словаря) как

некоего идеального словаря к реально существующим словарям.

Разбирая теоретический лекционный материал, попробуйте представить себе, каково реальное отношение сегодняшней лексикографии с традиционными областями лингвистики, такими как фонетика, морфология, синтаксис, семантика и др., и с другими науками – историей, антропологией, социологией и пр. Подумайте, как можно было бы обосновать необходимость построения словарей (и каких именно) для этих наук. При подготовке к занятию полезно вспомнить, с какими словарями Вам уже приходилось иметь дело, и с какими возможными трудностями Вам пришлось столкнуться при их использовании на практике. Проведите анализ дифференциальных признаков, предлагаемых для классификации словарей, выявите их содержание и возможности практического использования.

К ЗАНЯТИЯМ 2 – 4.

При подготовке к лабораторному практикуму, в рамках которого предполагается подробно обсудить строение и содержание наиболее качественных и употребительных современных толковых словарей, полезно провести дома предварительное анкетирование этих словарей по определенной схеме. Как пример можно предложить следующую рубрику возможной анкеты: адресат словаря и его назначение, инструкция пользователю, наличие указателей и их виды и другие вспомогательные тексты словаря, словник, организация входа, тип упорядочения входных языковых единиц, содержание словарной информации и ее распределение по зонам, типы словарных статей (обычные, наличие отсылочных статей и под.), структура словарных помет.

Рассмотрите ряд толкований языковых единиц, предлагаемых существующими словарями, и проанализируйте возможные содержащиеся в них недочеты и погрешности. Предложите способы устранения этих недостатков. Постройте собственные толкования выбранных Вами единиц для последующего обсуждения на занятиях. Проанализируйте способы словарного представления сведений о синтаксических валентностях слова или фраземы и сферах действия (разбор конкретного языкового материала, раздаваемого преподавателем).

К занятиям 5– 9.

При обсуждении семантических, синтаксических, референтных, прагматических, социальных, идеологических и коммуникативных свойств слов (разбор конкретного языкового материала) полезно вспомнить различные теоретические подходы к обсуждаемым понятиям. Здесь не только допустимо, но и желательно предложить обоснование выдвигаемых положений, а каждый получаемый результат или вывод следует представлять в заранее установленном лексикографическом формате.

Мы рекомендуем критически подходить как к самим данным, содержащимся во многих существующих словарях, так и к их интерпретации. Языковые факты следует подвергать проверке, ставя лингвистические эксперименты, подобные тем, о которых шла речь на лекциях и которые описаны в предлагаемой к ознакомлению литературе, а интуитивные представления о поведении тех или иных единиц необходимо проверять на достаточно большом материале с использованием компьютеров и компьютерных файлов. В процессе подготовки к занятиям и к будущей самостоятельной аналитической работы со словарями важно не забывать о назначении и адресате каждого словаря и обращать пристальное внимание на разнообразные способы доказательств выдвигаемых утверждений.

К ЗАНЯТИЯМ 10 – 14

Студентам рекомендуется подготовить обзорно-критические доклады (можно в

соавторстве), посвященные словарям конкретных типов. На занятиях предполагается заслушать доклады и обсудить их. Темы докладов раздаются преподавателем курса или предлагаются самими слушателями.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина реализуется в Институте лингвистики кафедрой теоретической и прикладной лингвистики.

Цель дисциплины: ознакомить студентов с современным состоянием словарной науки и практикой составления словарей различных типов, то есть с тем, что лексикографы называют словарным производством, продемонстрировать связь лексикографии с другими лингвистическими дисциплинами и определить место лексикографии в лингвистической науке.

Задачи : помочь студентам в овладении техникой построения словарей и составления конкретных словарных статей для справочно-информационных книг разных видов, языков и жанров, привить студентам навыки практической работы с реальным языковым материалом в процессе лексикографической деятельности

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

ОПК-1.3 Имеет представление о лингвистических универсалиях и их реализации в изучаемом иностранном языке,

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

(1) знает историю развития словарного дела и лексикографической науки, принципы классификации и типологии существующих словарей, а также хорошо знаком с основными словарями каждого из выделяемых типов;

(2) умеет построить типологию признаков словарей определенных типов;

(3) владеет концептуальным и терминологическим аппаратом современной лексикографии, знаком с разными метаязыками словарных описаний;

(4) способен определить жанр, стиль и назначение конкретного словаря; охарактеризовать его общую структуру (принципы отбора материала и упорядочения словарных статей, способы подачи информации в его зонах, грамматику словаря и др.);

(5) может построить словарную статью и отдельные ее фрагменты для конкретных толковых, синонимических, фразеологических, учебных и некоторых других типов словарей, ориентированных на наиболее известные и авторитетные в мире лингвистические теории и модели;

(6) предложить решение частных задач, связанных с автоматизацией лексикографических работ.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета .

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единиц.